The home of the turntable

THE VINYL ENGINE®

For more turntable manuals and setup information
please visit www.vinylengine.com

PLATINE TOURNE-DISQUE STEREO

PIONEER®

PL-100
PL-100X

WE

MODE D'EMPLOI

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS POUR L'INSTALLATION 1
MONTAGE 2
UTILISATION D'UNE CELLULE MAGNETIQUE DIFFERENTE 3
REGLAGE DU BRAS ACOUSTIQUE 4
CONNEXION A UN AMPLIFICATEUR STEREO 5
ENTRETIEN 5
ORGANES DE COMMANDE 6
FONCTIONNEMENT 7
DEPISTAGE DES PANNES 8

PRECAUTIONS POUR L'INSTALLATION

Pour l'installation de cette platine tourne-disque, éviter les situations suivantes:

Situations à éviter	Anomalies pouvant éventuellement se produire
(1) Endroit exposé directement aux rayons du soleil, sujet à des températures élevées ou à de forts taux d'humidité.	(1) Cause de rouille et d'interférence avec les dispositifs d'isolement.
(2) Surfaces instables.	(2) Elles affecteront le bon fonctionnement de la platine (dérapage de la pointe de lecture, etc.)
(3) Emplacements sales et poussiéreux.	(3) Causes de crachements ou de parasites.
(4) Endroits soumis à d'importantes vibrations, comme le dessus des enceintes acoustiques, par exemple.	(4) Causes de sifflement.
(5) Proximité du transformateur de puissance d'un amplificateur.	(5) Cause de ronflement.
(6) Endroits où des produits comme de l'alcool, des insecticides ou des matières inflammables sont souvent utilisés.	(6) Ils peuvent faciliter la corrosion du capot anti-poussière et de l'extérieur du coffret.

Si on apporte la platine d'un endroit froid dans une pièce chauffée ou si la température de la salle est brusquement élevée, une condensation d'humidité risque de se produire sur les différents organes de l'appareil et ceci peut empêcher l'obtention de toutes les performances dont il est capable.
Dans cette éventualité, laisser la platine pendant environ une heure dans son nouvel environnement ou essayer d'augmenter progressivement la température ambiante avant d'utiliser l'appareil.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION
4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONIC (EUROPE) N.V.
Luithagen-Haven 9, 2030 Antwerp, Belgium
Printed in Japan
<80G11M0J05>
<PRD-055-0>

MONTAGE

Fig. A

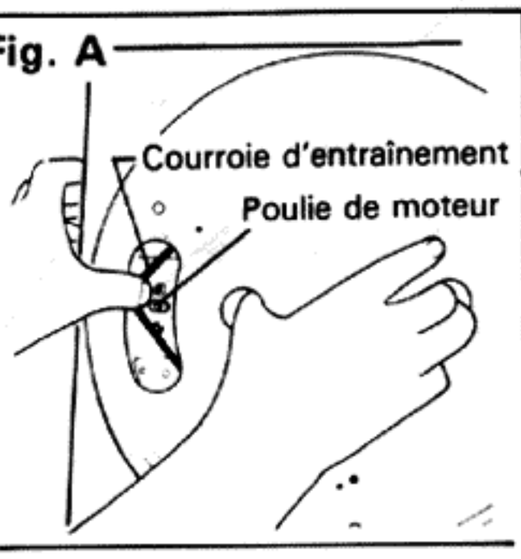
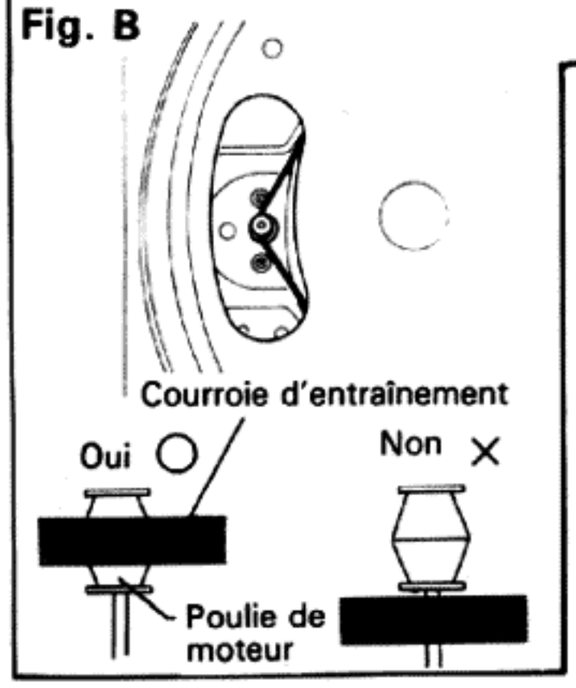
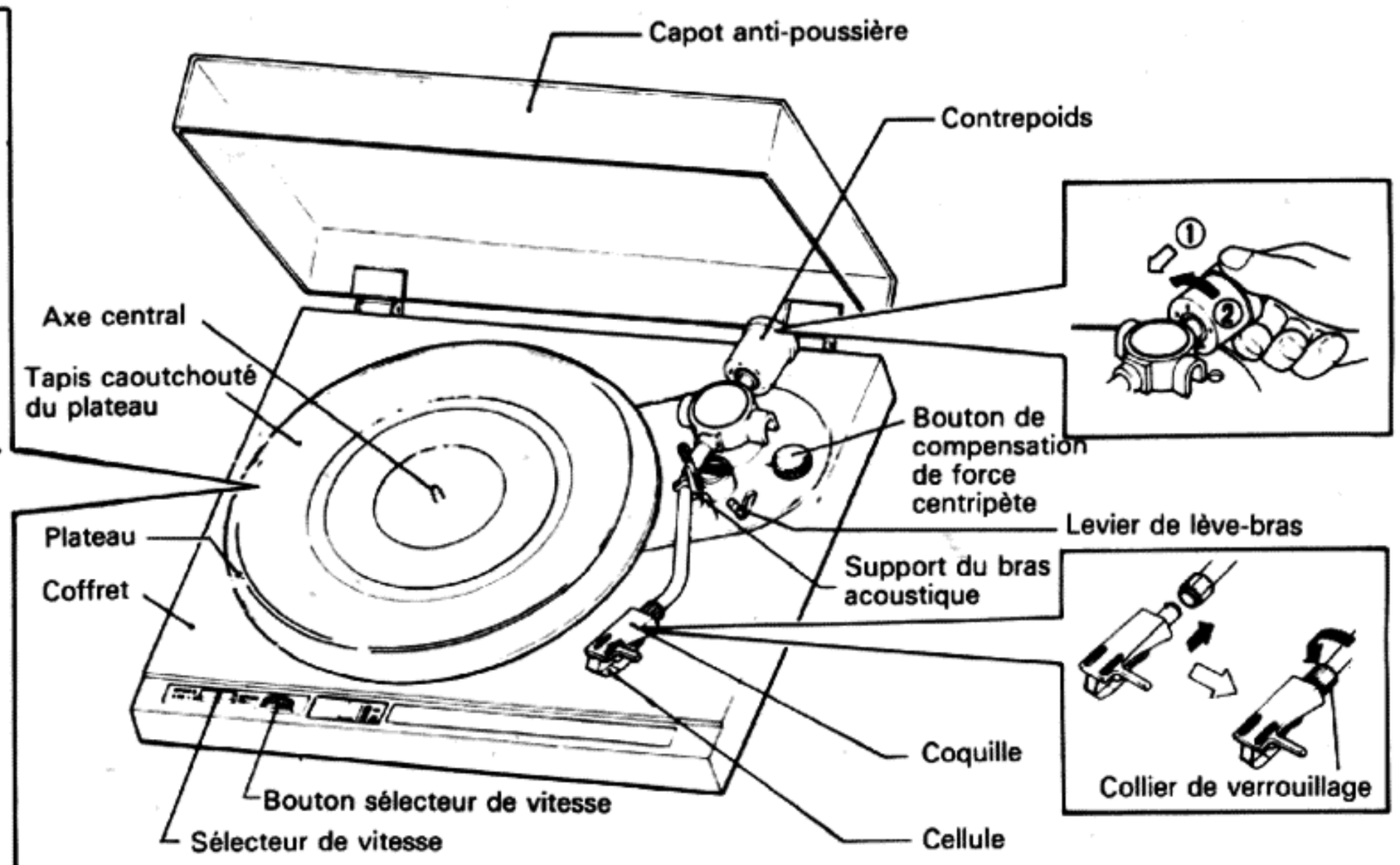


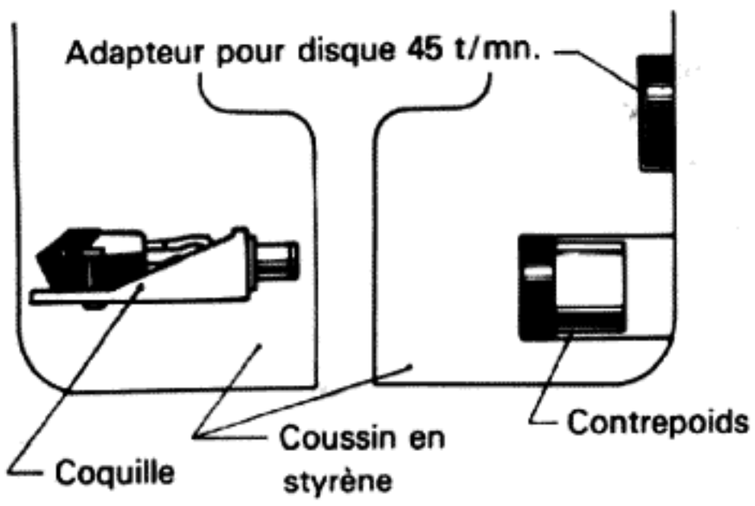
Fig. B





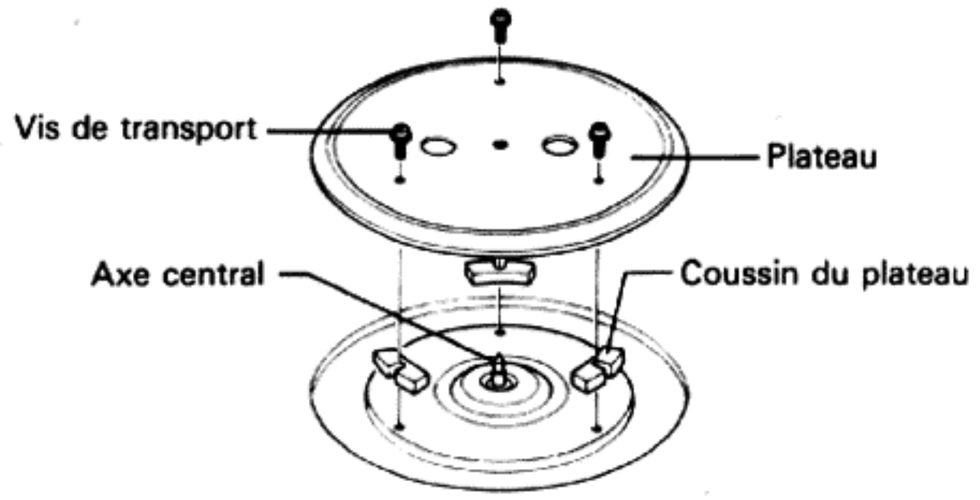
1. VERIFICATION DES ACCESSOIRES

Vérifier si l'emballage en styrène contient bien toutes les pièces livrées comme accessoires et illustrées sur la figure. L'adaptateur EP s'emploie sur l'axe central à la lecture des disques 45 t/mn., présentant un grand orifice central.



2. DEPOSE DES VIS DE TRANSPORT

Enlever les trois vis de transport avec un tournevis à lames croisées, comme illustré ci-dessous. Enlever ensuite le plateau et ses trois coussins-tampons.



3. DEPOSE DU CAPOT ANTI-POUSSIERE

1. Ouvrir à fond le capot anti-poussière.
2. Le tenir avec les deux mains et le soulever à la verticale.

4. INSTALLATION DU PLATEAU ET DU TAPIS CAOUTCHOUTE

1. Tenir le plateau en insérant deux doigts de la main droite dans ses deux trous et passer le pouce de la main gauche sur la courroie d'entraînement située sous le plateau. (Fig. A)
2. Le tourne-disque se trouvant comme indiqué au point 1, glisser l'orifice central du plateau sur l'axe central.
3. Placer la courroie d'entraînement sur la poulie du moteur sans se tromper sur sa position. (Fig. B)
4. Déposer le tapis caoutchouté sur le plateau.

5. MISE EN PLACE DE LA COQUILLE

Installer la coquille (voir page suivante) sur l'extrémité du bras acoustique; tourner son collier de blocage dans la direction indiquée sur la figure et le bloquer.

6. MISE EN PLACE DU CONTREPOIDS

Glisser le contrepoids sur son axe à l'arrière du bras acoustique et le pousser vers l'avant. Ensuite, le tourner de deux ou trois tours dans la direction de la flèche.

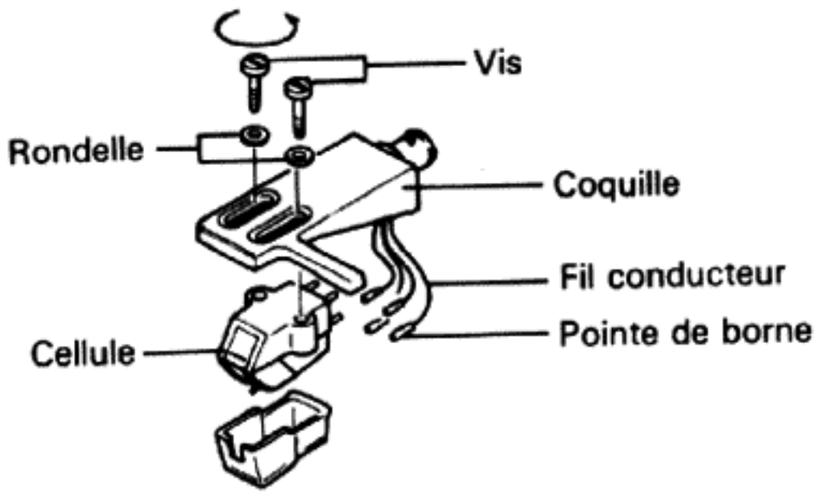
7. MISE EN PLACE DU CAPOT ANTI-POUSSIERE

Insérer les charnières du capot dans les rainures prévues sur le coffret de la platine et appuyer le capot vers le bas.

UTILISATION D'UNE CELLULE MAGNETIQUE DIFFERENTE

On trouve actuellement sur le marché un grand nombre de cellules magnétiques différentes. Le bras acoustique de cette platine peut accepter n'importe quelle cellule pesant entre 4 et 9 grammes pourvu qu'elle soit montée uniquement sur la coquille livrée comme accessoire. En ce qui concerne le branchement et l'emploi d'une cellule différente, se reporter aux explications qui l'accompagnent. Pour utiliser une cellule différente sur la coquille fournie avec cette platine, procéder très méticuleusement comme suit:

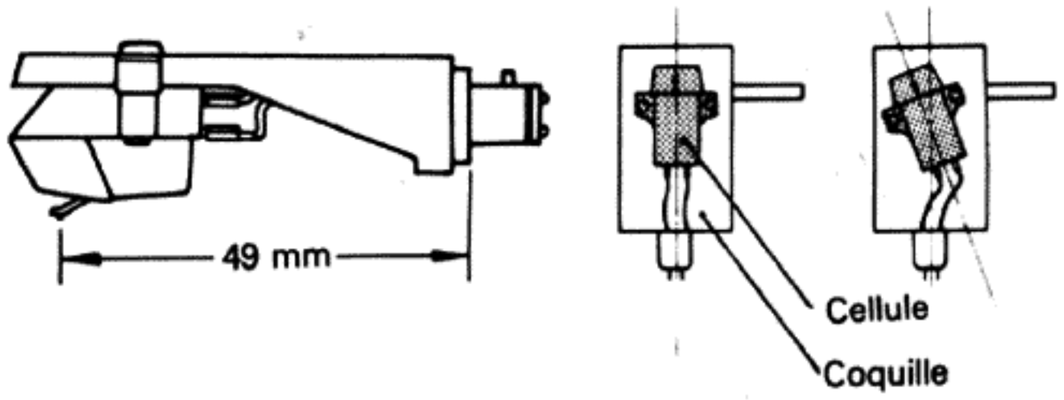
1. Retirer la coquille du bras acoustique et déposer les vis qui maintiennent en place la cellule PC-110/II.
2. Retirer de la cellule elle-même les quatre fils conducteurs. Pour protéger les fils à ce stade, enlever les cosses avec une pince ou l'extrémité du tournevis.



3. Les bornes de la cellule fournie sont alignées selon l'arrangement qui suit. Vérifier l'emplacement et la polarité de chacune des broches de la cellule et raccorder les fils en veillant à ne pas intervertir les polarités.

Rouge:	Canal droit
Blanc:	Canal gauche
Vert:	Terre de canal droit
Bleu:	Terre de canal gauche

4. Installer provisoirement la cellule sur la coquille à l'aide des vis, des écrous et des rondelles.
5. Ajuster la position de la cellule de telle sorte que la pointe de lecture et le connecteur de coquille se trouvent à 49 mm l'un de l'autre et serrer alors les vis. A ce stade, veiller à ce que la cellule ne bascule pas d'un côté ou de l'autre.

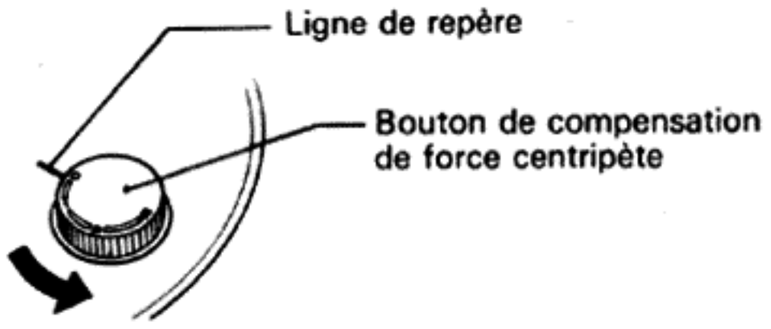


6. Fixer la coquille sur le bras de lecture (voir page 2).
7. Se reporter à "REGLAGE DU BRAS ACOUSTIQUE" à la page 4 et procéder à un nouvel ajustage du bras pour convenir à la nouvelle cellule installée.

REGLAGE DU BRAS ACOUSTIQUE

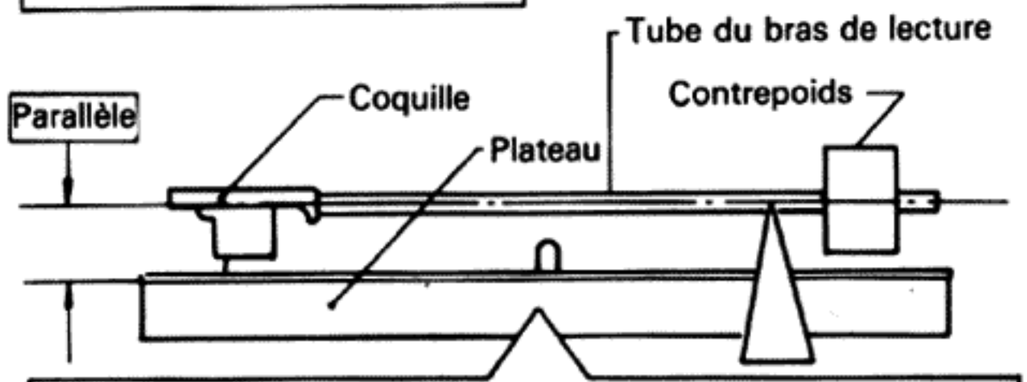
REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI

1. Faire tourner le bouton de correction de force centripète et régler son "0" à la ligne repère sur le panneau.



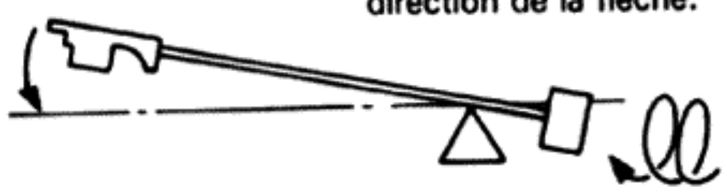
2. Enlever le capuchon protecteur de la pointe de la cellule.
3. Placer le lève-bras (ARM ELEVATION) à la position DOWN (▼).
4. Libérer la bride du bras acoustique et amener celui-ci dans l'espace entre le support du bras et le plateau, en veillant à ne pas abîmer la pointe de la cellule.
5. Soutenir d'une main la patte de levage de la cellule et chercher à atteindre l'équilibre en tournant le contrepoids dans le sens des aiguilles ou dans le sens opposé. On aura atteint un "équilibre horizontal" parfait quand le bras acoustique reste parallèle à un disque disposé sur le plateau, c'est-à-dire quand le tube du bras acoustique ne penche ni du côté de la coquille, ni du côté du contrepoids (voir la figure).

Situation d'équilibre horizontal



La coquille est trop lourde — Tourner le contrepoids dans la direction de la flèche.

Le contrepoids est trop lourd — Tourner le contrepoids dans la direction de la flèche.



NOTE:
Remarquer qu'au moment où le bouton de compensation de force centripète (ANTI-SKATE) se trouve à la position "0", le bras acoustique bascule légèrement vers la droite ou vers la gauche. Ceci est dû à la sensibilité de la section rotative du bras, conçu pour fournir une lecture plus efficace des sillons sonores du disque. Ce léger mouvement n'exerce aucune influence néfaste sur la lecture.

6. Ramener le bras acoustique sur son support et l'y fixer par sa bride.
7. Replacer le capuchon sur la pointe de lecture pour la protéger.
8. Faire tourner la bague de l'échelle de force d'appui et régler son "0" avec la ligne repère sur l'axe du contrepoids. Ne pas tourner le contrepoids lui-même, car l'équilibre horizontal de la cellule serait alors déréglé et il ne serait plus possible d'obtenir la force d'appui correcte (voir Fig. A).
9. Faire tourner le contrepoids dans la direction de la flèche sur la figure et aligner la force d'appui recommandée pour la cellule avec la ligne repère sur l'axe du contrepoids (voir Fig. B). Chaque unité de la bague de l'échelle de force d'appui correspond à 0,5 g, et une rotation complète du contrepoids correspond à une force d'appui de 2,5 g.
La cellule PC-110/II livrée avec ces appareils a une force d'appui de 2,2 g et le contrepoids doit donc être placé au repère 2,2.

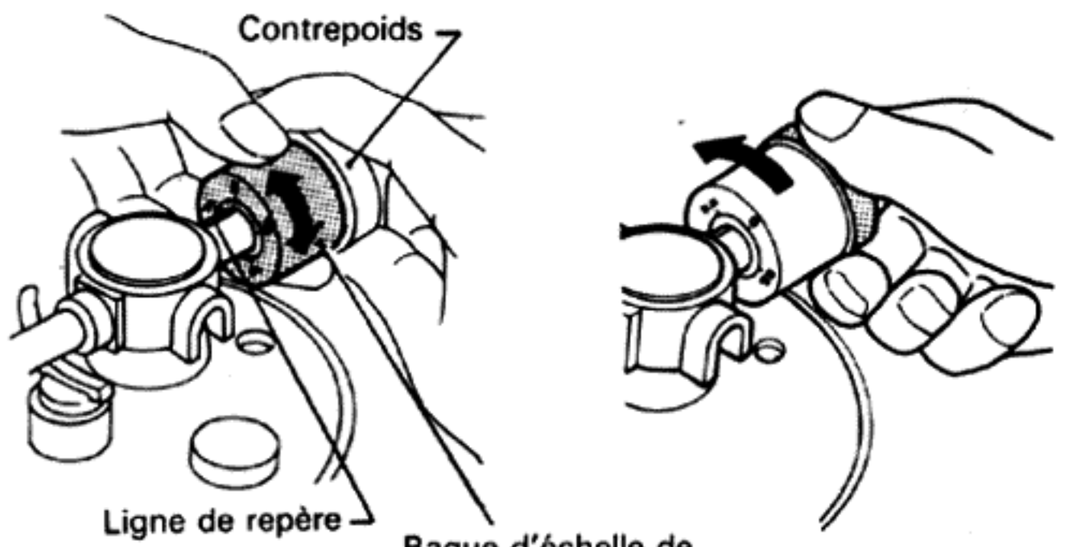


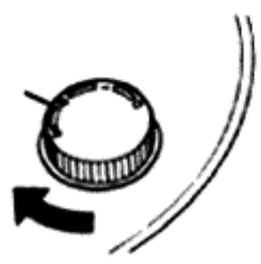
Fig. A

Fig. B

NOTE:
Quand on procède à la lecture d'un disque à très basse température ou à la lecture de disques sur lesquels la pointe à tendance à sauter ou dont le son reproduit est distordu (disques où le niveau d'enregistrement est réglé à un niveau extrêmement élevé), régler la force d'appui à la valeur optimum sur la plage disponible (2,5 grammes dans le cas de cette cellule).

REGLAGE DE COMPENSATION DE FORCE CENTRIPETE (ANTI-SKATE)

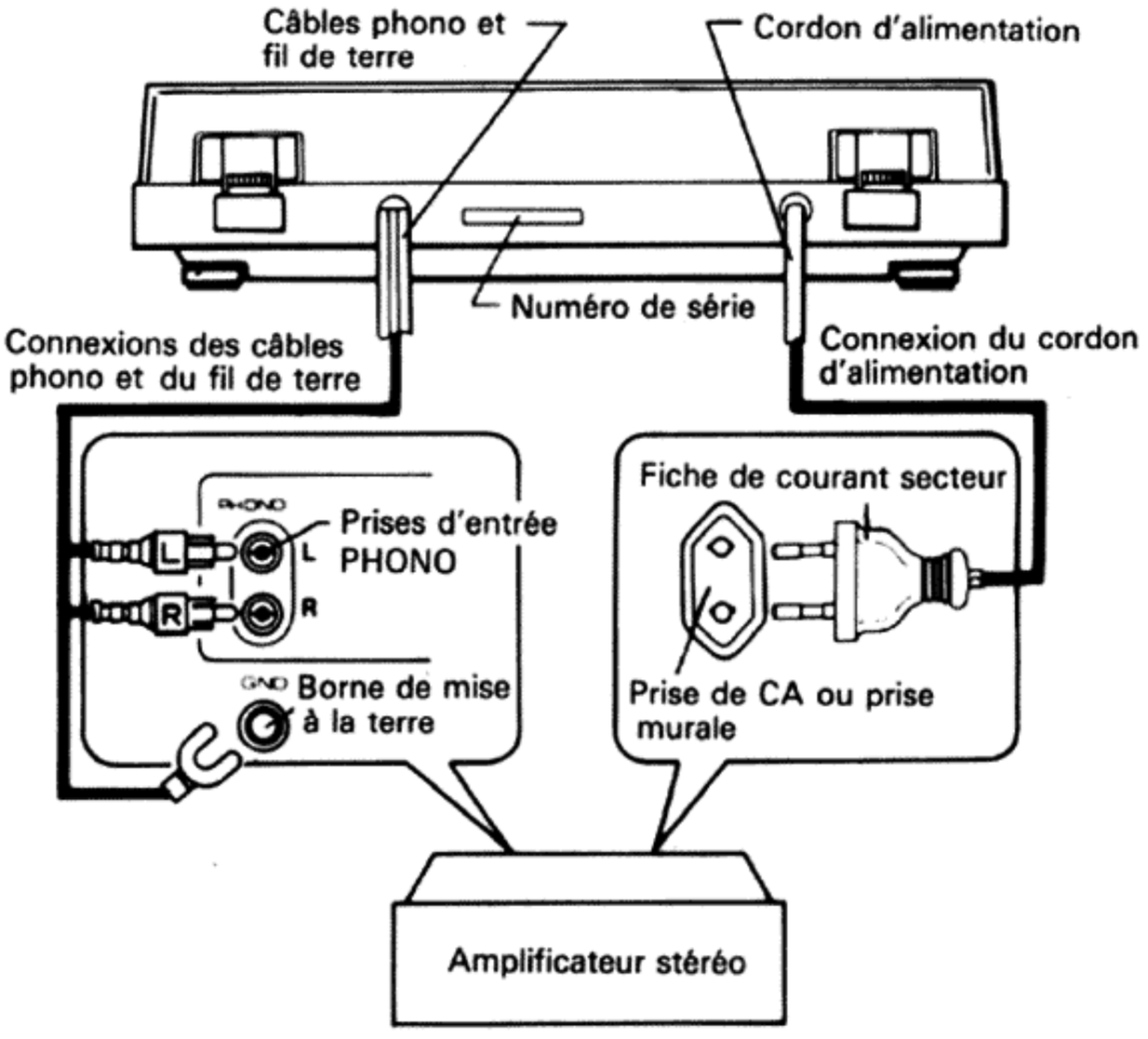
Faire tourner le bouton de correction de force centripète dans la direction de la flèche sur la figure et aligner la force d'appui recommandée pour la cellule avec la ligne repère sur le panneau.
La cellule PC-110/II livrée avec ces appareils a une force d'appui de 2,2 g et le bouton de correction de force centripète doit donc être placé au repère 2,2.



CONNEXION A UN AMPLIFICATEUR STEREO

AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL, VERIFIER LES POINTS SUIVANTS:

- Pour éviter tout dommage aux enceintes acoustiques, couper l'alimentation électrique de l'amplificateur.
- Si l'on utilise une cellule à bobine mobile (MC) de faible sortie, il sera nécessaire d'utiliser un transformateur spécial pour bobine mobile, un préamplificateur ou un amplificateur stéréo comportant un ampli intégré pour bobine mobile.
  Pour ces appareils (équipés de la cellule PC-110/II), brancher les câbles Phono (PU) dans les prises PHONO ou PHONO MAG de l'amplificateur intégré.



METHODE DE RACCORDEMENT

1. Raccorder les câbles phono (blanc et rouge) aux prises d'entrée PHONO de l'amplificateur stéréo (le blanc pour le canal gauche sur la prise L et le rouge pour le canal droit sur la prise R).
2. Raccorder à la borne de terre le fil de mise à la terre, muni à son extrémité d'un connecteur en Y.
3. Brancher la fiche d'alimentation électrique dans la prise de courant alternatif de l'amplificateur ou dans une prise murale du secteur.

ENTRETIEN

COFFRET ET CAPOT ANTI-POUSSIERE

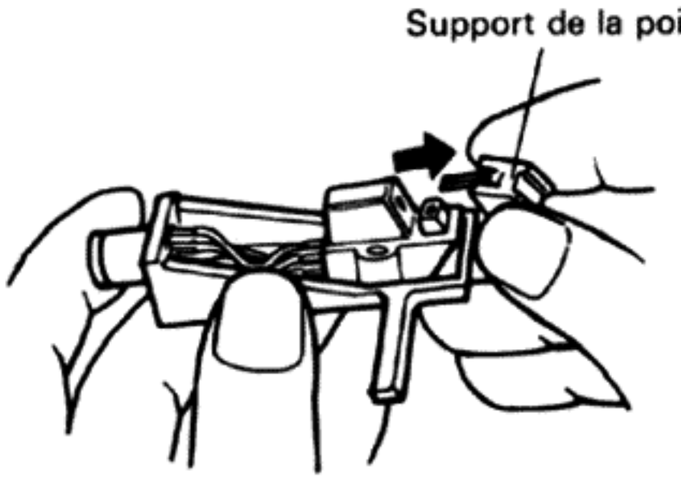
Quand l'ébénisterie ou le capot sont poussiéreux ou souillés, les frotter avec un chiffon doux et sec. Se souvenir que ces surfaces risquent d'être endommagées s'il est fait usage de cire pour meubles, de benzine ou d'insecticides en aérosol. Noter que le capot peut s'enlever pour la facilité de son nettoyage.

GRAISSAGE

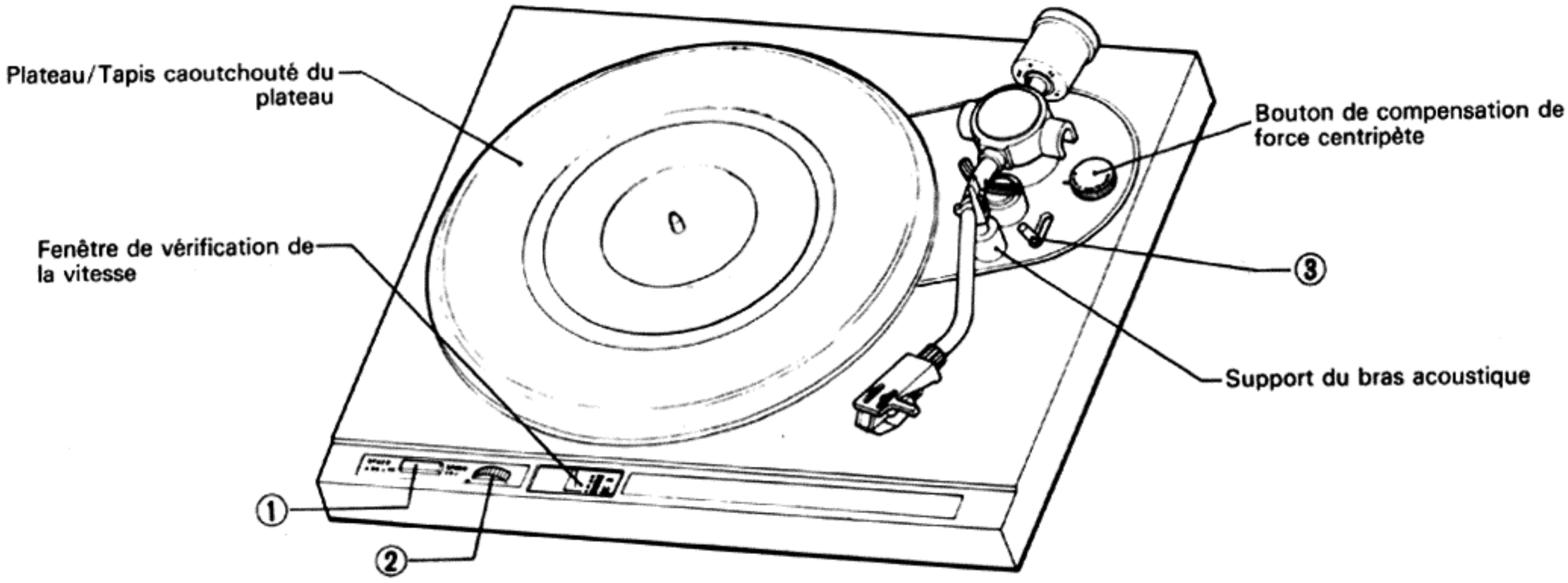
L'arbre du moteur n'a besoin d'aucune lubrification; ceci vaut également pour les roulements du bras acoustique et autres pièces.

REMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE PC-110/II

La durée de vie de la pointe de lecture PC-110/II peut varier entre 800 et 1000 heures. Pour assurer une qualité maximale de la reproduction sonore, PIONEER recommande de procéder à son remplacement avant la date limite. L'extrémité de la pointe se remplace en saisissant le porte-pointe et le retirant du corps de la cellule. Y insérer ensuite la nouvelle en la poussant dans le réceptacle. La pointe de rechange appropriée est la PN-110/II que l'on pourra se procurer chez un revendeur PIONEER. Si une autre pointe est utilisée, PIONEER décline toute responsabilité quant à ses performances et sa fiabilité.



ORGANES DE COMMANDE



① BOUTON SELECTEUR DE VITESSE (SPEED)

45 .... Enfoncer ce bouton pour la lecture de disques 45 t/mn. ordinaires ou à grand orifice central. Le plateau tourne alors à 45 t/mn.

33 .... Quand ce bouton est relâché, le plateau tourne à la vitesse de 33-1/3 t/mn. Le libérer pour la lecture de disques microsillons 33-1/3 t/mn.

② BOUTON DE REGLAGE DE VITESSE (SPEED ADJUSTMENT)

Tourner cette commande pour ajuster la vitesse de rotation du plateau. Une rotation du bouton vers la droite, dans la direction "—" ralentit la vitesse, tandis qu'elle augmente si le bouton est tourné vers la gauche, dans la direction "+". Pour un complément d'informations, se reporter à "REGLAGE DE LA VITESSE DU PLATEAU".

③ LEVIER DU LEVE-BRAS (ARM ELEVATION)

UP (▼): Le bras acoustique se soulève quand ce levier est placé à cette position. Le placer sur UP avant la lecture d'un disque, quand on veut arrêter une lecture en cours ou pour passer d'une plage du disque à une autre.

DOWN (▼): Le bras acoustique descend quand ce levier est placé à cette position. Le fait de placer ce levier à cette position fait descendre la pointe sur la surface du disque pour y commencer la lecture.

FONCTIONNEMENT

LORS DE LA PREMIERE UTILISATION DE L'APPAREIL

Les vibrations subies par l'appareil au cours de son transport peuvent avoir causé une instabilité des mécanismes d'automatisme. Aussi, lorsque l'on utilise l'appareil pour la première fois après sa réception, est-il nécessaire de procéder de la manière expliquée ci-après pour garantir un bon fonctionnement de ces mécanismes.

1. Placer le levier du lève-bras à la position UP (relevée).
2. Tenir la cellule et amener le bras de lecture de son support vers le plateau, ce qui déclenche la rotation de ce dernier.
3. Déplacer alors le bras de lecture vers l'intérieur du plateau (vers l'axe central) et le laisser aller.
4. Le bras de lecture revient alors automatiquement du plateau vers son support et la rotation du plateau s'arrête.

METHODE D'UTILISATION

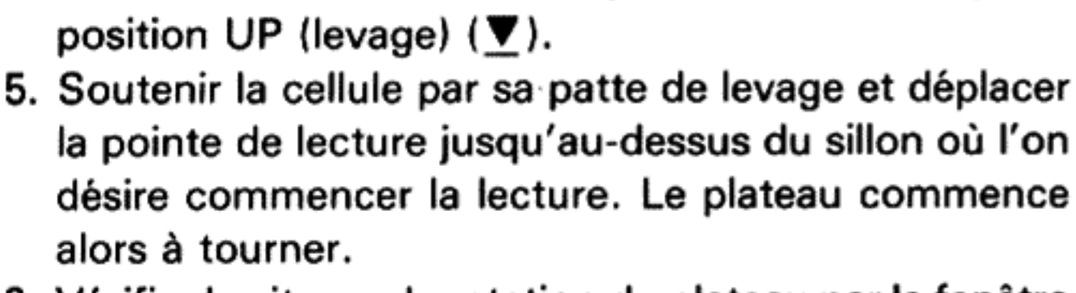
1. Déposer sur le plateau le disque que l'on veut écouter.
2. Régler le bouton sélecteur de vitesse (SPEED) pour convenir au disque placé sur le plateau.
3. Enlever le capuchon protecteur de la pointe de lecture et libérer la bride du bras acoustique.
4. Placer le levier du lève-bras (ARM ELEVATION) à la position UP (levage) (▼).
5. Soutenir la cellule par sa patte de levage et déplacer la pointe de lecture jusqu'au-dessus du sillon où l'on désire commencer la lecture. Le plateau commence alors à tourner.
6. Vérifier la vitesse de rotation du plateau par la fenêtre du strobo. Si les dessins stroboscopiques semblent se déplacer vers la gauche ou vers la droite, régler la vitesse en se reportant au paragraphe "REGLAGE DE LA VITESSE DU PLATEAU".
7. Placer le levier du lève-bras (ARM ELEVATION) à la position DOWN (descente) (▼).
   La pointe descend alors sur le sillon du disque pour en commencer la lecture.
8. Régler au niveau souhaité les commandes de volume et de tonalité sur l'amplificateur.
9. A la fin de la lecture du disque, le mécanisme de retour automatique entre en service et le bras acoustique revient sur son support. Au même moment, l'alimentation électrique est coupée et la rotation du plateau s'arrête.
10. Fixer le bras acoustique sur son support à l'aide de sa bride et replacer le capuchon protecteur sur la pointe de lecture.

PRECAUTIONS A L'UTILISATION

- Avant et après la lecture d'un disque, nettoyer la pointe de la cellule avec une brosse douce et prendre l'habitude de toujours nettoyer les disques à l'aide d'un dépoussiéreur de bonne qualité.
- Ne jamais faire vibrer la platine pendant la lecture d'un disque, car ceci risque d'endommager aussi bien la pointe que le disque.
- Ne déposer qu'un seul disque sur le plateau. Si deux ou plusieurs disques y sont empilés, le contact de la pointe sur le sillon ne sera pas adéquat et la qualité de la reproduction sera détériorée.
- Ne jamais débrancher le cordon d'alimentation pendant que la pointe se trouve encore sur le disque, car ceci risque d'endommager et la pointe et le disque.
- Ne jamais faire obstacle de la main à la rotation du plateau, car son mécanisme risque de se dérégler.

REGLAGE DE LA VITESSE DU PLATEAU

1. Observer le stroboscope par la fenêtre de vérification et l'on y remarquera quatre dessins différents. Ils varient en fonction de la fréquence du secteur et de la vitesse de rotation du plateau.


Pour disques de 45 t/mn dans une région de 50 Hz
Pour disques de 45 t/mn dans une région de 60 Hz
Pour disques de 33-1/3 t/mn dans une région de 50 Hz
Pour disques de 33-1/3 t/mn dans une région de 60 Hz

2. S'assurer qu'un des quatre types de dessins stroboscopiques est réglé d'après la fréquence du secteur et la vitesse du plateau et faire tourner le bouton de réglage de vitesse (SPEED ADJUSTMENT).
   - Si les repères semblent stationnaires: Le plateau tourne à la vitesse nominale (33-1/3 ou 45 t/mn) et aucun réglage n'est requis.
   - Si les repères semblent se déplacer vers la droite: La vitesse du plateau est inférieure à la vitesse nominale. Tourner le bouton à l'opposé du sens des aiguilles jusqu'à ce que les repères apparaissent stationnaires.
   - Si les repères semblent se déplacer vers la gauche: La vitesse du plateau est supérieure à la vitesse nominale. Tourner le bouton dans le sens des aiguilles jusqu'à ce que les repères apparaissent stationnaires.

Lors du changement de la vitesse de rotation (de 33-1/3 à 45 t/mn. ou vice versa), il peut se faire que les dessins du stroboscope semblent se déplacer légèrement vers la gauche ou vers la droite, mais ceci n'est nullement le signe d'une défaillance de l'appareil. Dans cette éventualité, ajuster celle-ci de sorte que les dessins stroboscopiques paraissent stationnaires.

DEPISTAGE DES PANNES

Il se peut qu'une erreur de commande soit confondue avec une panne de fonctionnement du matériel. Avant de prendre contact avec un service de réparation, vérifier les points indiqués ci-dessous pour y déceler les symptômes éventuels. Si la panne n'est pas réparée, se mettre en contact avec le service de réparation ou le revendeur PIONEER le plus proche.

Symptôme	Trouble éventuel	Remède
Le plateau ne tourne pas	1. Le cordon d'alimentation n'est pas branché. 2. La courroie d'entraînement est débranchée ou détendue.	1. Brancher convenablement la fiche dans une prise murale. 2. Placer convenablement la courroie d'entraînement sur la poulie du moteur (voir page 2).
Absence de son	1. Les câbles de sortie phono ne sont pas convenablement branchés. 2. La coquille n'est pas correctement branchée. 3. Les fils de la cellule sont relâchés. 4. L'amplificateur n'est pas utilisé convenablement. (Mauvais réglage des commutateurs de fonction, de contrôle, des enceintes, etc.)	1. Relier convenablement les câbles de sortie phono sur l'amplificateur (voir page 5). 2. Serrer convenablement le collier de blocage du bras acoustique (voir page 3). 3. Fixer convenablement les fils à l'intérieur de la coquille (voir page 3). 4. Lire attentivement les explications qui accompagnent l'amplificateur.
Le rythme musical est déréglé.	1. La vitesse du plateau est mal réglée. 2. Le bouton de réglage de vitesse (SPEED ADJUSTMENT) n'est pas réglé à la vitesse du plateau.	1. Consulter la section "ORGANES DE COMMANDE" et leur emploi à la page 6. 2. Se reporter à "REGLAGE DE LA HAUTEUR DU PLATEAU" à la page 7.
Bruit excessif	1. Le fil de mise à la terre n'est pas relié. 2. Le réglage de la force d'appui n'est pas exact. 3. Poussières et saletés accumulées sur la pointe de lecture. 4. Poussières et saletés accumulées sur le disque.	1. Brancher convenablement à la borne de terre de l'amplificateur (voir page 5). 2. Consulter le "REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI" à la page 4. 3. Nettoyer la pointe de lecture avec une brosse douce. 4. Nettoyer le disque avec un produit de bonne qualité.
Distorsion du son.	1. Poussières et saletés accumulées sur la pointe de lecture. 2. Le réglage de la force d'appui n'est pas exact. 3. La pointe de lecture est usée. 4. Réglage trop élevé des commandes de tonalité de l'amplificateur.	1. Nettoyer la pointe de lecture avec une brosse douce. 2. Consulter le "REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI" à la page 4. 3. Remplacer la pointe de lecture par une neuve. 4. Réduire le réglage des commandes de tonalité.
Son intermittent.	1. Le réglage de la force d'appui n'est pas exact. 2. La pointe de lecture est usée. 3. Le disque est griffé ou gondolé.	1. Consulter le "REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI" à la page 4. 2. Remplacer la pointe de lecture par une neuve. 3. Remplacer le disque.
Si l'on décèle une anomalie à la lecture d'un disque, il se peut qu'elle dépende d'un autre composant hi-fi. Vérifier également l'amplificateur, les enceintes acoustiques ou les autres éléments utilisés parallèlement à la platine tourne-disque.		